

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

# 小美人鱼



童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

# 小美人鱼



童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

## 小美人鱼

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1995年3月第一版 2000年2月第六次印刷

字数：10千字 印数：85,001-95,000册

ISBN7-115-06121-1/G·379

图字：01-96-0368号

定价：16.60 元

©Disney Enterprises, Inc.

## 我的迪士尼图书馆

这是我的第\_\_本  
迪士尼故事书，  
是\_\_\_\_送给我的。  
我的名字是：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_年\_\_月\_\_日

## The Little Mermaid

Under the sea exists a separate world of merpeople—half fish and half human. There, a mer-princess Ariel is obsessed with the other world, the world of human beings, and explores the ocean for traces of them, hoping one day to have some human contact. As she wanders the waters with her fish, crab and sea gull friends, Ariel notices a ship and spies the men on board, including a handsome sailor Eric with whom she immediately falls in love. When the ship is tossed around by a terrible storm, and Eric falls overboard but is rescued by Ariel. Unconscious, however, he does not see her but only hears her beautiful voice and falls in love with it. The evil sea witch Ursula learns of these events and makes a deal with Ariel that she may become human for three days but her lovely voice will have to be taken away, locked in a necklace. Only if Ariel is kissed by a human within three days, will her voice be restored and will she remain human; otherwise she will be locked up as Ursula's slave. Although Ariel encounters Eric again, he does not recognize her without her voice. Meanwhile Ursula changes herself into a beautiful woman and when she uses the necklace with Ariel's voice, Eric is tricked into believing she is his rescuer. With the help of her animal pals and her king father, Ariel confronts Ursula and wrestles back her voice. Although Ursula responds by summoning up a huge storm, Eric manages to steer his ship into her monster body and slay her. Transformed to a human, Ariel is finally reunited with Eric.

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

# 小美人鱼



童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版

Zài  
在

dàhǎi shēnchù, zhùzhe yī wèi rényú gōngzhǔ, míngzì  
大海深处，住着一位人鱼公主，名字  
jiàozuò Àilì'ér. Tā de bàba Chuāndùn shì hǎi  
叫做爱丽儿。她的爸爸川顿是海  
zhōngguówáng.  
中国王。

Zhètiān, huánggōng jǔxíng yīnyuèhuì, shífēn rènao.  
这天，皇宫举行音乐会，十分热闹。

“Àilì'ér zài nǎlǐ ne? lúndào tā dúchàng le.”

“爱丽儿在哪里呢？轮到她独唱了。”

Chuāndùn guówáng wèn tā de zǒngguǎn, lóngxiā

川顿国王问他的总管，龙虾

Sàibāsīdīng.

赛巴斯丁。

“Kěnéng hěnkuài jiù huì lái.” Sàibāsīdīng huídá.

“可能很快就会来。”赛巴斯丁回答。

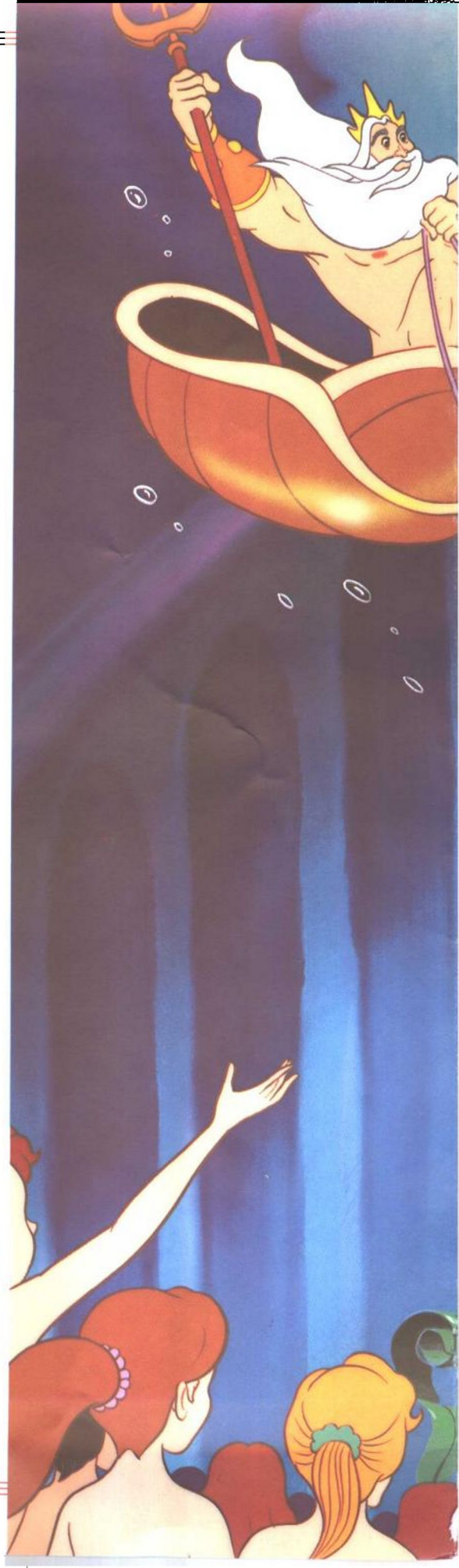
Kěshì, děnglehěn jiǔ, Àilì'ér yě méiyǒuchūxiàn.

可是，等了很久，爱丽儿也没有出现。

“Zhēn ná tā méi bànfǎ, wǒ yīdìng yào hǎohǎo jiàoxùn

“真拿她没办法，我一定要好好教训  
tā.” Chuāndùn guówáng zhēn de shēngqì le.

她。”川顿国王真的生气了。







这时, 爱丽儿正在海底的沉船中寻宝呢。  
“让我们到更深、更远的地方去吧。”

爱丽儿与好朋友小胖在一艘沉船上找到了一把叉和一支烟斗。她问海鸥史卡托说:“这是什么东西?”

史卡托用叉梳着它的羽毛, 不懂装懂地说:“嗯, 真是一件好东西啊!”

爱丽儿欣喜万分地说:“我又找到一件宝物了。”

这时, 海中巫婆乌苏拉正从水晶球中看着爱丽儿的举动, 她阴险地笑道:

“抓到这个女孩子, 我的愿望就可以实现了, 哈哈!”

原来, 乌苏拉想夺取海中国王的位置呢。





Ai-  
**爱**

lǐ'ér duì tā de bàba shuō: "Wǒ zhēn xiǎng dào àn shàng de rén lèi shì jiè qù kàn kan,  
丽儿对她的爸爸说:“我真想到岸上的人类世界去看看,  
nà lǐ yǒu hěn duō cóng wèi jiàn guo de shén qí de dōng xī ne.....”  
那里有很多从未见过的神奇的东西呢.....”

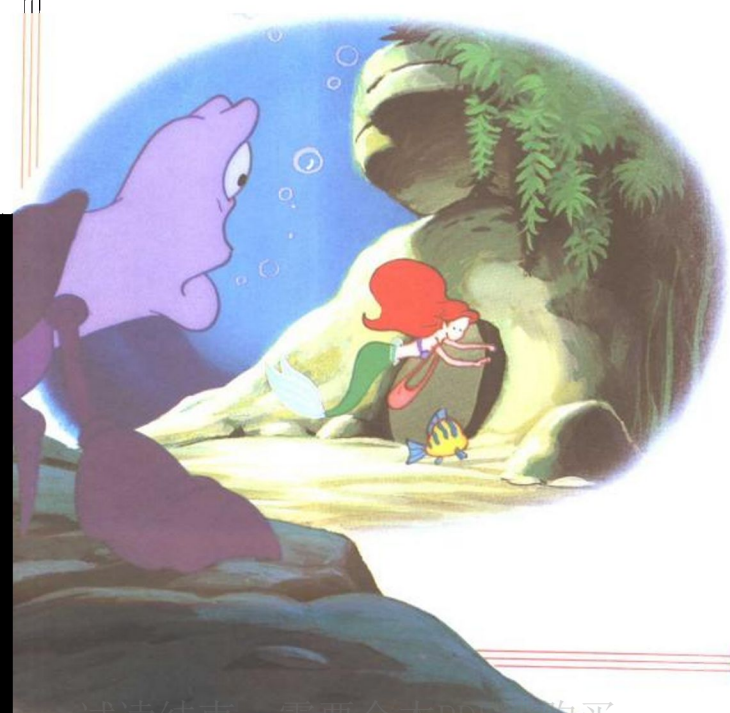
Duì zhe zhè ge chōng mǎn mèng xiǎng de Ailǐ'ér, Chuāndùn guó wáng hé Sàibāsī dīng dōu  
对着这个充满梦想的爱丽儿,川顿国王和赛巴斯丁都  
yī zhì fǎn duì.  
一致反对。

“Ailǐ'ér, bù néng qù ya!”  
“爱丽儿,不能去呀!”

“Guó wáng shuō de duì, nà lǐ hěn wēi xiǎn ya.”  
“国王说得对,那里很危险呀。”

Chuāndùn guó wáng duì Ailǐ'ér bù fàngxīn,  
川顿国王对爱丽儿不放心,  
mìng lìng Sàibāsī dīng kǎnshǒu Ailǐ'ér.  
命令赛巴斯丁看守爱丽儿。

zài Ailǐ'ér de mìmì xiǎo cāngkù lǐ,  
在爱丽儿的秘密小仓库里,  
fàng mǎn le “bǎowù”. Yǒu rén lèi yòng de chá hú la,  
放满了“宝物”。有人类用的茶壶啦、  
cānjù la, xiàng liàn la.....  
餐具啦、项链啦.....







Yī tiān yèlǐ, Àilǐ'ér fúshàngshuǐmiàn, jīngyà de kànjiàn yī sōu cóng wèi jiànguó de  
 一天夜里, 爱丽儿浮上水面, 惊讶地看见一艘从未见过的  
 dà chuán. Chuánshàng hái bùduàn de fàngzhe càn làn de yānhuā ne.  
 大船。船上还不断地放着灿烂的烟花呢。

“Zěnmehuì shì ne? yǒu shénmexǐqìng de shì ba.”

“怎么回事呢? 有什么喜庆的事吧。”

Àilǐ'ér kào jìn dà chuán, cóng yī gè xiǎo chuāngkǒu wàng jìn qù. Yī zhī gǒu kàn jiàn  
 爱丽儿靠近大船, 从一个小窗口望进去。一只狗看见

Àilǐ'ér, “wāngwāng” de jiào le qǐ lái.

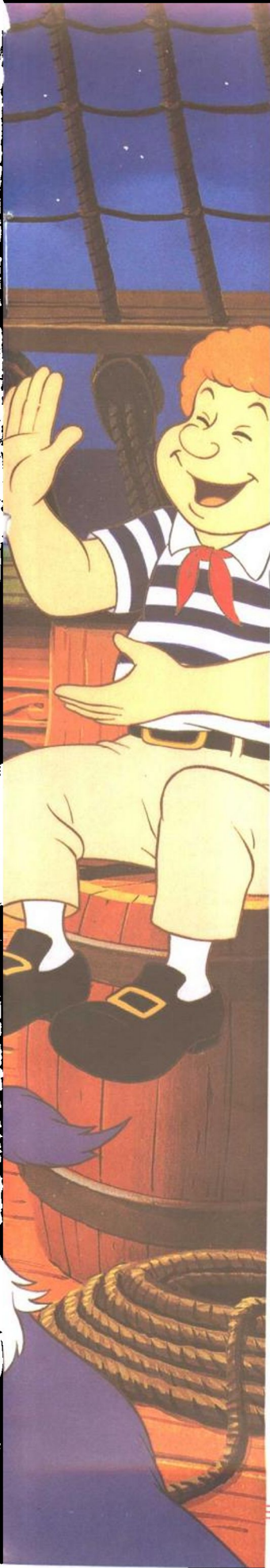
爱丽儿, “汪汪”地叫了起来。

Àilǐ'ér jiù gèng hàoqí le, yīnwéi zhè shì tā dì-yī cì kàn jiàn gǒu ne.

爱丽儿就更好奇了, 因为这是她第一次看见狗呢。







“Zěn-  
“怎

me le? Màisī, wèishénmeluànjiào?”

么了?麦斯,为什么乱叫?”

Ailì'ér tīngjiànyǒurénzǒuguòlái, huāngmángduǒcáng qǐlái.

爱丽儿听见有人走过来,慌忙躲藏起来。

“Bìngméiyǒushénme a, Màisī.” Nàgè rényòushuō.

“并没有什么啊,麦斯。”那个人又说。

Zhège yībiān kāihuái-dàxiào, yībiān fǔmōzhe Màisī de rén, yuánlái shì Ailìkè

这个一边开怀大笑,一边抚摸着麦斯的人,原来是艾力克

wángzǐ. Jīntiānshì tā de shēngrì, chuánshàngzhèngzài jǔxíngshēngrìwǎnhuì ne.

王子。今天是他的生日,船上正在举行生日晚会呢。

Ailìkè wángzǐshōudào yī fēnhěn tèbié de lǐwù, jiù shì tā zìjǐ de shíxiàng.

艾力克王子收到一份很特别的礼物,就是他自己的石像。

“Zuò de zhēnxiàng ya!” Púrénmēndōugāoxìng de jiào qǐlái.

“做得真像呀!”仆人们都高兴得叫起来。

“Tā duō yīngjùn ya!” Ailì'ér qiāoqiāozànměizhe.

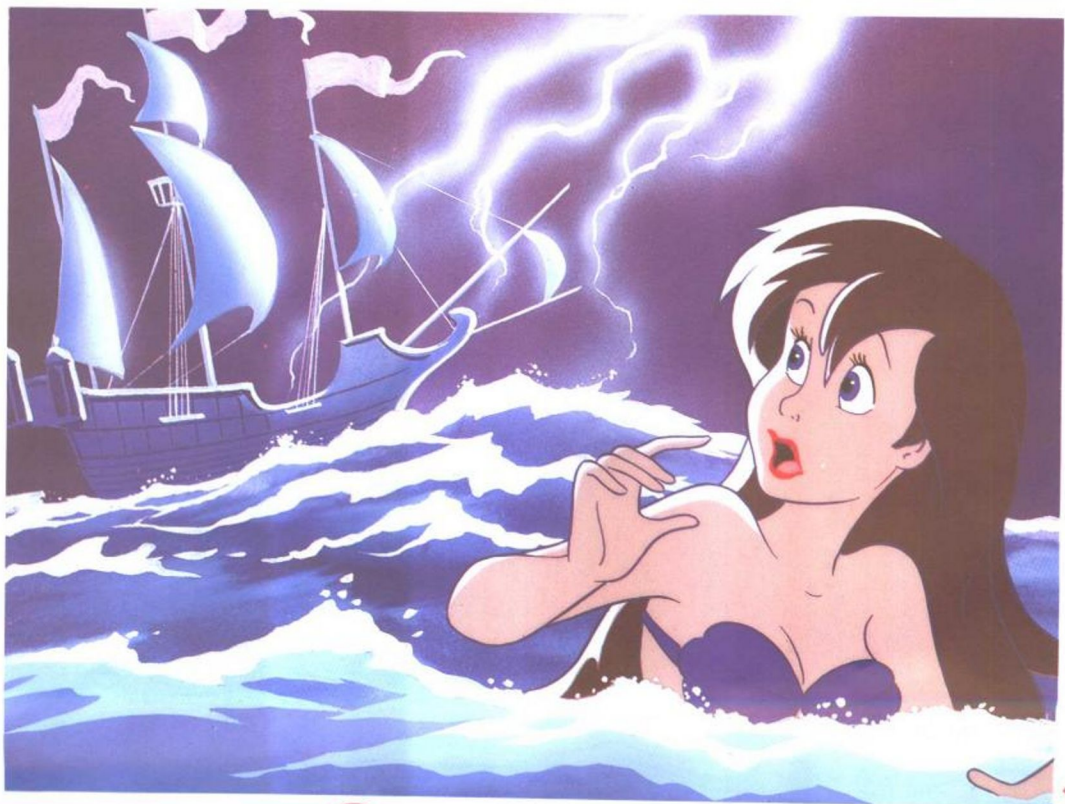
“他多英俊呀!”爱丽儿悄悄赞美着。

Chuánshàng de rénmen gāoxìng de xiàozhe chàngzhe, lián bàofēng láilín dōu

船上的人们高兴地笑着唱着,连暴风来临都

wánquán bù zhīdao.

完全不知道。





Dāng

当

chuányuánmen fāxiàn shí, hǎi shàng yǐjīng guāqiǎle bàofēng. Dà  
船员们发现时，海上已经刮起了暴风。大  
fēng dà yǔ pūtiān-gàidì ér lái, hǎilàngzhí dǎ xiàng chuánshēn.  
风大雨铺天盖地而来，海浪直打向船身。

Léidiàn jiāojiā, chuánshēn zháohuǒ le. “Bù hǎo le, chuán chén le.”

雷电交加，船身着火了。“不好了，船沉了。”

Rénmen huāngmáng chéngzuò xiǎotǐng táo lí dà chuán.

人们慌忙乘坐小艇逃离大船。

“Màisī, Màisī zài nǎr?”

“麦斯，麦斯在哪儿？”

Ailìkè réng zài zháohuǒ de dà chuán shàng sìchù xúnzhǎo tā de ài  
艾力克仍在着火的大船上四处寻找他的爱  
quǎn. Suīrán zuìhòu zhǎodàole Màisī, dàn Aili yě jīngpí-lìjìn de  
犬。虽然最后找到了麦斯，但艾力克也精疲力尽地  
chénrùle shuǐzhōng.  
沉入了水中。

Wèi jiù Ailìkè, Ailì'ér fènbùgùshēn de qiánrùhuǒhǎi, zhōngyú jiāng

为救艾力克，爱丽儿奋不顾身的潜入火海，终于将

Ailìkè jiùdàooshātānshàng.

艾力克救到沙滩上。

